ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAMARS 16 JANUARI 1962 | No. 4240

Apuntes Editorial

ARUBA NO TA CASA CU K.L.M.

Cu e conexion nobo di K.L.M. cu for di ayera a drenta na vigor e desaroyo turistico di nos isla ta hanja un sla duro. Awor cu e areglo nobo di K.L.M. turistanan Americano kendenan cu frecuencia tabata biaba directo for di New York pa Aruba cu K.L.M., for di awe no por baci esey mas, y si nos kier biaba cu K.L.M. pa New York nos mester bai Corsow promé.

—o—

Entrante 15 di januari, esta ayera, K.L.M. ta stop cu vuelonan di Antillas pa New York, mientras cu entrante mesun fecha VIASA for di Maiquetia a cuminza cu vuelonan tres bes pa siman cu jet pa New York via Corsow. Asina leuw cu nos ta comprende e jetnan aki casi sigur lo hanja tripulante venezolano.

—o—

Viajeronan Americano cu kier bishita Aruba, of hendenan di Aruba cu kier bishita New York por escohe solamente entre Trans Caribbean Airways, cu te ainda tin conexion cu Aruba tres bes pa siman — tambe segun e cambio nobo cu awe a drenta na vigor — ta biaha pa New York via Puerto Rico, of nan por biaba cu VIASA, pero mester haci e vuelo extra ARUBA-CORSOW promé.

—o—

Pa Aruba cu ta trahando cu tanto empenjo na su desaroyo turistico pa atrae turistanan for di Estados Unidos esaki ta un sla duro. Pues experiencia a mustra cu turistanan ta prefera semper mas comodidad posibel y cu nan lo evita pa biaha pa lugarnan cu nan no por alcanza directamente cu avion. Cu e medida nobo di K.L.M., cual segun e director H. R. Semmelink a bisa, a ser tuma obligatoriamente pa economiza e cantidad di conexion directo entre Estados Unidos y Aruba a bira considerable menos. E medida aki ta cai hopi mas duro pa nos isla ainda, pasobra e desaroyo di trafico aereo entre paisnan estranhero cu Aruba, cual un anja pasa tabata promete asina tanto, a hanja diferente sla duro caba. Na prome lugar door cu e vuelonan di AVENSA di Venezuela pa Aruba cu a ser cancela y despues e reduccion di vuelonan di Delta Airlines cu tabata tres bes pa siman, cu a bira solamente un bes pa siman.

—o—

Mesora e decision di K.L.M. a causa reaccion di Asociacion di comercio e Industria y tambe di e Comision di Turismo. Di tur dos un delegacion a bishita senjor Semmelink, director di Caraibisch bedrijf di K.L.M., y a duncle di conoce e preocupacion grandi cu e cambio nobo di K.L.M. ta causa na nos isla pa comercio y gobierno.

—o—

En lo demas e dos organisacionnan menciona cada un ta mira solucion dje problema na otro manera. E Asociacion di Comercio e Industria ta desea apesar di tantu critica contra K.L.M., pa trata toch pa mantene e contacto cu e compania aereo hulandes, e directiva kier haci un peticion na gobierno hulandes, na interes di un bon relacion cu Reinado, pa haci cu K.L.M. por altera su sistema nobo di tal manera cu Aruba no ta sali perhudica.

Subsidio di gobierno na K.L.M. por ebemplo por ta un solucion. Di manera cu talvez no ta necesario pa sigui cu tur e medidanan pa economiza cual e compania K.L.M. kier biba na cabo. Den diferente pais companianan aereo nacional ta ricibi subsidio di nan gobierno.

(Sigui lesa pag. 4)

VAPORNAN DI GERA HULANDES A DRENTA ACCION DEN AWANAN DI NIEUW GUINEA

Torpedero Indonesia a pega candela door di tirunan Hulandes

HOLLANDIA, 16 jan. — Mas o menos mitar di dies ajera nochi, ora local, bapor hulandes di guerra cu tabata patruyando a descubri algun „motortorpedoboot" di Indonesia den awanan di Nieuw-Guinea hulandes sur di e seru Boeroe na costa sur di Nieuw Guinea hulandes. E botonan tabata cu rumbo pa e costa sur di Nieuw Guinea hulandes. E bapornan hulandes di guerra a tira riba e botonan indones. Te ayera nochi laat un di e bapornan indones tabata na candela.

E bringamentu den awanan rond di N.-Guinea

Tocante e bringamentu den awanan rond di Nieuw Guinea e corresponsal di A.N.P. na Hollandia ta informa mas o menos dos 'or di marduga lo siguiente:

„E di dos boto cazador di torpedo di Indonesia probablemente a hundi despues cu bapornan di guerra Hulandes a tira riba dje. Ningun di tres boto a hui, pero nan ta persiguiendo e navio aki. Nan a stipula cu e botonan Indones tabata di construccion Ruso o Aleman".

E hefe di marine staf Hulandes na Hollandia, teniente coronel R.M. Elbers a participa, cu nan a intercepta e botonan Indones pa medio di radar tantu for di bapornan di guerra cu como for di avionnan di e tipo Netune, cu tabata patrulla.

Coronel Elbers a participa ademas, cu probablemente ta trata aki di un delantero di un unidad mas grandi di invasion. E ta considera interceptacion di e botonan Indones un suceso cu a proba prontitud di marina Hulandes y cu ta completamente di acuerdo cu e palabranan di e comandante di e forsanan na Nieuw Guinea, Schout bij Nacht L.E.H. Reeser.

E lucha a socede mas o menos na e squina egal en frente di e islanan Indones Kei y Aroe.

Situacion na Hollandia ta tranquil

E corresponsal di A.N.P. a anuncia ademas cu e situacion na Hollandia ta completamente tranquil. Esaki tambe pasobra e bringamentu a socede mei anochi y na un ora cu ya tur hende a bai drumi.

El a participa cu te awor aki di banda Hulandes nan no a sufri ningun perdida.

Den ultimo anjanan e bahia „Etna" ya diferente biaha tabata den noticia door di intentonan Indones pa infiltra, asina a baha eynan na anja 1954 dos proa cu 48 militar Indones y despues di un tiroteo cu unidadnan di marina algun a muri. Etna baai ta situa na un distancia di mas o menos 800 kilometer for di Merauke y mas di 300 kilometer Oost di Fak-Fak, e dos centronan mas importante na costa sur di West-Nieuw Guinea.

Europeanonan na Nw.-Guinea

Segun e ultimo cifranan cu nan ti ta biba na Merauke 850 Europeano, 2400 Papoea y mas di 2700 Indonesnan. Na Fak-Fak ta biba mas di 300 Europeano, mas o menos mil Papoea y mas di 1000 Indonesnan. E cifranan aki tabata menciona den e relato anual cu nan a entrega na Nacionnan Uni, tocante Nieuw Guinea.

Situacion di tension rond di Nieuw Guinea

E gabinete Hulandes a reuni awe nochi na Den Haag. E sesion special aki ta trata di e tiramentu cerca di Nieuw Guinea. Minister Luns no a yega ainda di un bishita particular na Suicia.

Segun un anuncio oficial dje comandante dje forzanan di guerra na Nieuw Guinea Hulandes bapornan di guerra di Indonesia cu tabata bini directo riba e costa di Nieuw Guinea a habri fuego contra bapornan Hulandes. Te ainda nan no sa cu ta bapor Hulandes a tuma parti na e tiramentu.

Na Den Haag nan no a ricibi ainda ningun confirmacion di algun noticia nan cu ta bisa cu algun gruponan chikito of algun cien infiltrantenan a penetra poco dia pasa den teritorio di Nieuw Guinea. Segun e mesun noticianan nan a cche e infiltrantenan aki presu of nan a caba cu nan den algun bringamentu.

Tocante e atentado pa invasion cu a fracasa e comandante di ehercito na Nieuw Guinea a anuncia, cu e torpederosnan Indones, despues cu nan a observanan riba radar di avionnan cu tabata haci patrulla y bapornan, a tira prome riba un avion. Inmediatamente, manera nan a anuncia nan a tira riba e torpedero di motor di Indonesia y esaki a pega candela.

Poco despues nan a piki e sobrevivientenan cu tabatin bote salvavidas di Cuacho.

E cantidad di sobrevivientenan ta casi dos bez mas grandi cu e tripulasion. Normalmente e tripulacion di torpederosnan den tempu di guerra ta conta 20 te 30 cabez.

Y como e torpederos tabatin abordo 70 te 90 homber nan tabatin en berdad idea di haci un atentado di invasion. E torpederosnan di motor, door cu nan velosidad por wordu reduci te 70 km. pa ora, ta un dje armanan mas peligroso contra bapornan cu ta riba laman.

Gracias na e vigilancia y disposicion dje dos trupanan di guerra nan por a laga e intento di invasion fracasa, asina nan a anuncia.

Te ainda Hulanda kier delibera cu Indonesia

E gobierno Hulandes ta keda dispuesto pa delibera cu Indonesia. Asina e minister president prof. De Quay a anuncia ajera nochi na un conseho special di gabinete.

E minister-president a anuncia, cu e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, ta wordu pone mas tantu posibel dje desarollonan, door di cual Hulanda ta expresa su inquietud riba e atake di Indonesia. Prof. De Quay a cuminza anuncia despues dje conseho special di gabinete na periodistanan, cu e gobierno sa solamente loke nan a publica caba.

E secretario di marina, De Jong, a declara, cu algun datonan ta, cu den scuridad unidadnan Indones a acerca e costa di Nieuw Guinea cu gran velosidad.

El a segura, cu nan a tira riba unidadnan Hulandes cu tambe a responde e tiramentu. Tambe e secretario a declara, cu casualmente un bapor mercante tabata den cercania. El a bisa cu e accion ta den desarollo.

Peticion di Oe Thant na Indonesia y Hulanda

E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a bolbe haci un peticion na Indonesia y Hulanda pa yega na un resolucion pacifico di kestion di Nieuw Guinea.

Den telegramnan na president Soekarno y premier De Quay e secretario general interino a expresa su gran inquietud riba e noticianan riba un „incidente di un encuentro di bapornan di guerra Hulandes y di Indonesia.

Mi ta ripiti mi peticion di 19 di december 1961 pa busca un solucion pacifico pa e problema, asina Oe Thant a bisa.

Kennedy tocante Nieuw Guinea Hulandes

President Kennedy a bisa awe na su conferencia di prensa cu riba Hulanda y Indonesia tin un „responsabilidad" grandi pa evita bringamentunan na Nieuw Guinea occidental y di yega na un solucion pacifico.

President Kennedy a bisa cu nan no a hanja noticianan exacto di e incidente den e awanan di Nieuw Guinea occidental cu e noticianan cu nan a hanja pa medio di telegram.

Nan tin masha deseo pa un solucion pacifico dje kestion aki. Tambe Kenned a bisa: „Mi ta masha contentu cu e secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant ta haci asina tantu fuerza pa trata di yega na un solucion pa e kestion. Mi ta spera cu ambos partida lo reacciona riba su intencionnan y cu nan por evita di bini un guerra entre Indonesia y e Hulandesnan.

Tin un gran responsabilidad riba e dos paisnan aki y mi ta spera cu nan lo colabora cu Oe Thant pasombra e alternativo no ta favorable pa mundu, ni tampoco, mi ta kere pa e partidonan en kestion. Un solucion pacifico lo ta naturalmente mas mihor y esei ta loke nos ké.

AWA NA ARUBA TA MAS BARATA AINDA

ORANJESTAD — Ayera a sali publica den corantnan na Corsow cu letter pretu e proposicion di Bestuurscollege na Corsow pa baha prijs di awa considerable. Haciendo e prijs di meerverbruik igual na esun di vastrecht. Di e manera aki e prijs di awa na Corsow, si Eilandsraad aproba e proposicion aki, ta bira fl. 1.50 pa metro cubico. Nos a worde informa di expertonan na Aruba, cu ta hopi tempo caba cu na nos isla prijs di awa ta varia entre fl. 1.41 y 1.42 pa metro cubico.

Awa na Aruba te ainda ta hopi mas barata, casi 6% mas barata cu loke Corsow ta spera di hanja den futuro.

ELECCION DI REINA DI CARIBE 1962

ORANJESTAD. — Eleccion di Reina di Caribe 1962 lo tuma luga riba dia 19.20 i 21 di e luna aki. Dia domingo 21 di januari lo tin un picnic bailable, mientras e urna electoral lo ser abri i e ganadora lo ser publica. E anja aki ta di 9 Reina di Caribe cu nan ta bai eligi. E otronan tabata asina tras di otro:

1954 Maricta Harms,
1955 Yolanda Croes,
1956 Gerladine Oduber,
1957 Elvia Wever.
1958 Sarah Mansur.
1959 Hilary Kuiperi,
1960 Sarah Muyale,
1961 Jeanette de Veer.

Durante un dinner Reina di Caribe 1962 lo ser corona. Esei lo tuma luga dia 27 dje luna aki den club na ocacion di aniversario di Caribe. Despues dje comementu aki lo balia te 3.30 di marduga riba musica di Los Duques.

E MUCHANAN ENVOLVI DEN E ACCIDENTE DI TRAFICO TA MEHORANDO

ORANJESTAD — E muchanan cu a ser herida den e accidente di trafico diadumingo anochi den Bernhardstraat ta mehorando segun nos a worde informa di San Pedro Hospitaal. Fortunadamente e resultado no tabata asina grave manera e tabata parce na principio.

Tabata mas o menos un cuarto pasa di nuebe, diadomingo anochi ora cu un auto a corre dal den un station wagon cu a para pa laga un pasahero baha. Den e stationwagon tabatin seis mucha, di cual cincu a mester a worde hospitalisa. Cuater ta mucha homber y uno mucha muher.

Den e otro auto tabatin un mucha a keda levemente herida y dos pasahero mas a hanja algun herida menor.

Danjo na e autonan ta ser valua pa mas o menos fl. 3.500.—.

E mesun anochi pa mas o menos 7'or y mei un auto a bolter banda di e skina di Boerhavestraat/Edisonstraat na Playa. Parce cu e auto tabata biniendo cu gran velocidad di Noord, milagrosamente e dos hendenan den e auto a sali cu algun rascu chikitu y poco susto nada mas. Danjo na e auto ta mas o menos fl. 500.—.

Mulina di draga „Barlow" ta traha duru na porvenir di Aruba

Eilandsraad a pega formalmente cu „Arikok"-a los e vapor despues trobe

ORANJESTAD, 16 jan. — Cu e alegre „Arikok" empavesa, remolcador cu territorio insular di Aruba a tuma na uso na anja 1961, diasabra atardi, riba invitacion di BC arubano, durante e excursion cu tabata representa pa deputado I. de Cuba y J. Erasmus, como diez miembro di Eilandsraad, tur fraccion representa, cu den nan centro ministro E. O. Petronia, algun hefe di prensa, a nabega bai Barcadera, afin di bai ava abordo di draga „Barlow", pa pone nan mes personalmente na altura dje desarollonan na construccion dje puerto industrial. Esaqui a bira un excursion exitoso.

Un incidente chikito cu a tuma luga ora cu na baida „Arikok" a pega cu e huespednan prominente abordo, sinembargo no por a danja e dia di diasabra. Alcontrario: nan tabata generalmente di opinion cu e aventura aki a yuda coopera considerablemente na haci e excursion aki bira un exito.

Abordo di „Barlow" e recepcion no tabata menos cordial cu abordo di „Arikok", cu gracias pa hospitalidad di BC., e bar tabata bon den provision.

Abordo di „Barlow" ministro, conseho, hefenan di servicio i prensa a ser jama bonbini door di senjor De Witt D. Barlow, prome vice-president di Atlantic Gulf & Pacific Company, e compania mericano cu ta spera di bini cla cu e trabao di dragamento pa e prijs di f. 2.665.000.— den termino di tres luna, sr. F. Loonstra, director dje compania „Aruba" N.V. cu ta atende interesnan di A.G.P.C. na Aruba i kaptein Dunlap Hurst dje draga.

Den longroom dje vaporcito nan a bini hunto. Ava a ser presenta un expose pa sr. N. Schuit hefe di servicio di Obranan Publica, di locual ta tumando luga actualmente na Barcadera. Pa medio di un mapa el a splica cual trabao di dragamento mester ser efectua door di Atlantic Gulf and Pacific Company.

„Barlow", manera nos a publica di antemano caba a cuminza foi fin di luna pasa caba cu cebamentu di un canal den Oranjestad. Esaki kier meen ahondamiento di e lagun enfrente di Strand Hotel, na unda ta mucho secu pa e draga por sigi nabega bai haci su actividadnan na Barcadera. Door dje canal aki — 300 meter largu, 40 meter anchu y 4½ meter hundo, „Barlow" por a pasa door di dje bai denter di e rif na Barcadera pa por cuminza e trabao di dragamentu.

E dragamentu dje canal aki tabatin ademas di esei siguiente ventajenan:

1. despues e por ser usa door dje vaporcitonan di diberción i jachtnan como canal di pasashi pa bai na e lagun, cu despues por para bira puerto di jacht.

2. E lodo cu hanja dje dragamentu por ser tira riba terra i usa pa Obras Publicas como material di fundeshi pa drechamentu di camina. En total ta ser gana pa e intento aki 40.000 m3 material.

Si e sistema aki no a ser sigi, anto e draga lo mester a cuminza cu su actividadnan na parti p'afo dje rif, pa dje manera ei e hanja un camina pa e por alcanza e lagun di Barcadera. Esaki por a trece cuné e desventaje, cu e material di cobamentu lo a bai perdi pa e trahaonan industrial, pasobra conecion di un tuberia di presion flotante riba lamar lo a trece dificultadnan cuné. Ademas di esei e trabao di dragamentu tin bez ta ser stroba pa lamar ganchu of quizas imposibilita e trabao enteramente loké lo por a tarda e trabaonan considerablemente.

Di moda anto cu e 30.000 m3 di lodo cu ta coba i saca foi e rif ta absolutamente necesario pa caba di yena e venidero terrenonan di industria; i si mester a tira esakinan na lamar, anto lo mester a draga extra denter di rif pa por a hanja e materialnan pa caba di jena e terrenonan aki.

E prome fase dje trabao di dragamento lo ta awor: trahamento di un ranura di fundeshi pa e muraja dje muelle i yenamentu di un terreno di trabao pa trahamentu di blokkinan di beton pa e muraja dje muelle.

Cu esaki „Barlow" ta masha activo awor. E material cu ta ser coba i saca cutter enorme, e aparato aki ta spuit meternan leu camina e terreno industrial ta ser construi. E isla chiquito cu segun aparencia na principio lo a ser jena meimei dje lagun, a bira mas i mas grandi segun ta pasa dianan i porfin pa medio dje materialnan aki cu a jene, el a hanja contacto cu terra firme. De la manera cu e terreno di industria lo extende su mes over di un largura di 350 meter te camina nos ta mira „Barlow" ta traha fundeshi di e muraja di muelle. De la manera cu pa medio di e material aki e luga ta gana un pida terreno hopi formal runtu cu waf. E capacidad promedio di trabao di dia pa „Barlow" te dia di awe tabata 20.000 m3 di materia vast (pues san-

(E ta sigi riba pag. 4)



Apreciable Rosemarie,

Mi ta un tata di familia y mi ta waak bon cua pelicula mi yiunan por bai mira y cua no. Ta sosode cu mi ta permiti nan bai e peliculanan di 14 anja, pa motivo cu mi dos jiupnan tin 12 y 14 anja; pero ora tin pelicula di 18 anja mi no ta permiti nan bai. Ta pasa awor cu ora nan bai un pelicula cu mi of cu nan mama, di 14 anja, prome cu pelicula ta pasa shorts di otro peliculanan di den siman. Pero hopi vez shorts di pelicula di 18 anja. (Mi no por comprende cu ni pa 18 anja nan por pasa, pasobra cu nan ta mahos mes, enfin esey no ta e asunto pa cual mi ta scirbi.) Rosemarie, anto mi jiunan mester mira tur e shortsnan cu NO ta combini pa nan edad. Kiko ami y otro mayornan manera mi por haci den e caso aki? Gracias di antemano.

un tata di familia

Un tata di familia,

Mi ta comprende bo dificultad, mi amigo. E unico cos cu bo por haci ta, manda un carta riba e asunto aki na Voorzitter di Filmkeuring y splica bo dificultad. Mi ta spera cu lo e por yuda bo o aiomenos, cu lo e tuma e pasonan necesario pa pone un fin na e situacion robes ey. President di Filmkeuring ta Rvdo. Pastoor Borgemeester.

Rosemarie

DOS PIDA DI IAHMES-SANEITH A SER TRECE HUNTU

Dos pida di un monumento Egyptico, cu ta data foi 520 anja prome cu Cristu, despues di aujanan di separacion a ser trece huntu trobe, loke tin di gradici na cooperacion di dos museo.

E parti di mas ariba dje monumento ta un imagen di Iagmes-Sa-Neità, gobernador provincial i chambelan di Pharao na Cairo, bo por hanja mira na Louvre na museo di Paris.

Corto tempo pasa, un arqueologo belgo, Sr. Meulaneare, cu a haci un viaje pa estados unidos a contra cu e parti mas abao dje monumento den un museo di Brooklyn na New York.

E dos pida monumentonan aki tabata pas perfectamente i gracias na e hecho cu e museo americano tabata dispuesto na ofrece e pida di dje na Francia, e menumento ta awor completo trobe i ta para den museo na Louvre.

(UNESCO)

Querida Rosemarie,

Mi ta un mucha muher di 20 anja y mi tin amores cu un homber casa di 34 anja. E homber ta separa di su esposa 3 anja caba y e kier divorcia pa e casa cu mi, pero su senjora no kier dunele divorcio, pa motivo cu nan tin 2 jiu. Toch e homber no ta mind cu su esposa y tur ora e ta na mi cas. Mi mayornan no kier pa mi casa cunele como cu e ta 14 anja mas bieuw cu mi. Nos ta stima otro, Rosemarie, y aunque mi no por casa cunele pa Misa (nos dos ta católico) mi kier casa cunele y mi sa cu nos lo bira feliz. Motivo di pleito entre e y su senjora ta cu e senjora ta gasta hopi placa y semper ta queha cu e no tin basta placa. Kiko ta bo opinion den mi dificultad, Rosemarie, scirbi mi esey francamente.

K. P.

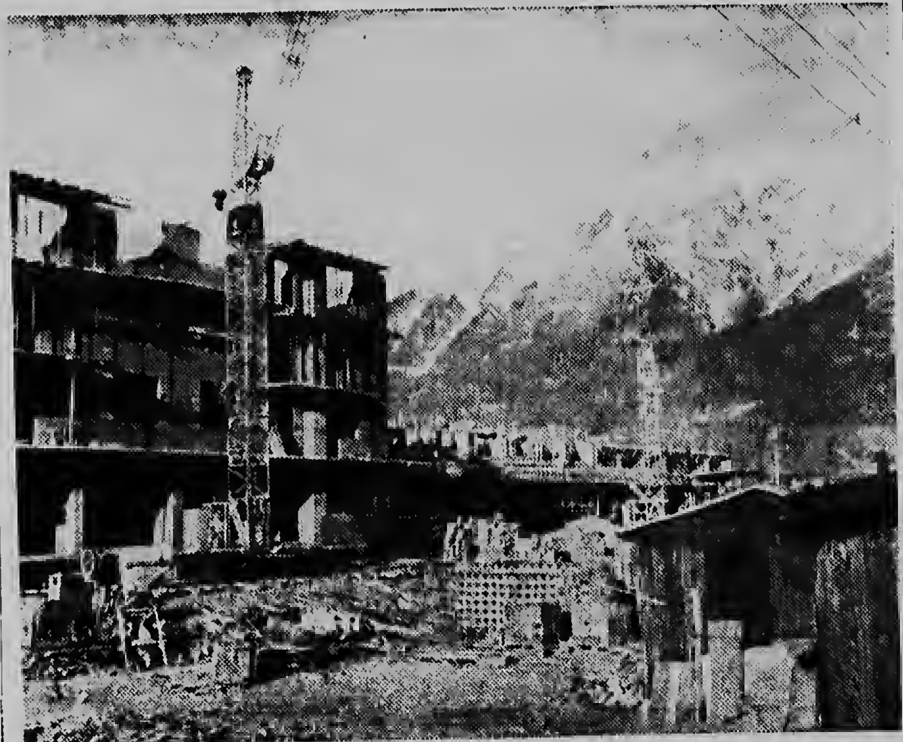
K.P.

Mi amiga, mi opinion lo no ta mucho na bo agrado! Bo mayornan tin razon di desconseha bo di sigui cu e homber ey. No solamente cuenta di 14 anja di diferencia di edad...... esey ta menos, pero principalmente pasobra — segun BOSO religion — bo no por casa cunele. Un matrimonio asina, Iglesia Católica ta considera mescos cu bo NO ta casa. E senjora di e homber ta na bida y matrimonio católico ta kibra pa morto so di un di e partnernan. Pa di dos, e homber no por casa cu bo ni pa gobierno, si su esposa no dunele divorcio.

Anto ta kiko bo ta hincando bo curpa den tanto calamidad asina?

Un homber cu camna conta malo di su esposa (cuenta di placa etc.) no tin mucho bon caracter. Corda cu e tabata feliz tambe, corda cu e tin dos jiu. Hopi lazo pa mar'ele na su esposa anto. Mi ta duna bo un conseho, mi amiga: bo ta jong. Bo ta un teenager, y Dios sa cuanto felicidad bunita ta spera bo den bida. Kibra cu e homber ey mas pronto posibel. Bisele cu toch boso no tin posibilidad di casa pa Misa, esey ta un bida di dificultad grandi pa boso contra ley di Dios. Bsele cu mehor boso separa di otro promé cu boso problema bira mas peor. Curashi, mi amiga!

Rosemarie



Innsbruck ta broto di octividadnan cu motibo di venidero wegonon deportivo olimpico di 1964. Miles monnan to troho aqui huntu po lorga e evenemento logra te den tur puntonan. Riba e portret oqui nos ta miro un porti dje aldea olimpico, no undo e oficials y e deportivonan lo bin logeer durante e construccion.

RESULTADO CONCURSO DI MARIO'S

ORANJESTAD. — Senjor Lodewijk Pontilias di Turinamda 61 ta ganador di e concurso di Lucky Strike cu a ser organisa pa Mario's decemher u.p. Senjor Pontilias por pasa busca su pasashi ida y vuelto Aruba-Puerto Rico, cu Trans Caribbean Airways cerca Mario's.

PROGRAMA SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Awe pa 8.15 p.m. e programa Saludos for di Hulanda ta ser transmiti via Voz di Aruba. E voznan cu nos lo tende ta di Maria Croes. Petra Curiel. Linda Hodge. Lydia Brockson. Brumilda La Paz. Elvira de Lange. Rosita Perez. Milda Wout y Petra de Cuba.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 14 di januari di 1962.

Cabainan ganador:

Promer careda: Domenico (48 kilo) di preparador L. Ayara cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1400 metro. Tempo 85 2/5 sec.

Di dos careda: Carnavalesco di preparador R. Salazar cu jinete Omar Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 85 2/5 sec.

Di tres careda: Tormento (52 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete P.H. Santaella. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

Di cuatro careda: Virginio (51 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Gustavo Avila. Distancia 1300 metro. Tempo 78 2/5 sec.

Di cinco careda: Bramando (60 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete A. Aguilar Distancia 1800 metro. Tempo 115 1/5 sec.

Ultimo careda: Corticat (57 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete C. Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 85 4/5 sec.

Manera nos a bisa den nos pronostico e caredanan no tabata facil asina cu no tabatin mucho chens pa un mercado libre. Den e ganadornan no a resulta ningun promer favorito di catedra. Cuatro di e ganadornan tabata segundo favoriot. Cortical tabata un tercer y Domenico tabata e gran sorpresa cu a laga mashar hopi hende na calla. A resulta 20 formulario ganador di 6 cabai y 838 ganador di 5 cabai cu 30 doble participacion. E formularionan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs. 40.559.55 y esunnan cu 5 cabai ta gana Bs. 623.— cada uno. Tabatin sella 310.194 formulario pa un valor di Bs. 2.885.307.

ARUBAANSE COURANT ATROBE CU UN CUADRO GANADOR DI CINCO CABAI.

Den nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar cu nos a presenta nos lezadornan a resulta un cuadro ganador di 5 cabai. Esaki ta di 4 cuadro ganador cu nos mes a ofrece den menos cu dos luna di tempo.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Ya den e promer careda nos a hanja e batacazo di e competencia di Diadomingo. Domenico un cabai Argentino cu a corre pa di dos biaha den La Rinconada y cu tin 3 punto den e concurso di favorito di Prensa y radio a resulta e ganador — sorpresa — batacazo den e promer careda. E careda a inicia cu Faster como puntero sigi pa Progresista. Bajadon y Dnieper. Domenico a sali di ultimo for di e box. Tras di e punteronan tabata corre Mabmiga y Malineo. Te den e recta final Domenico a duna senjal di vida pero cu un avance fuerte cu cual el a logra alcanza e delantero Faster cu va tur hende a considera ganador. Casi den raya Domenico a logra e victoria cu solo un pecuezo dilanti di Faster. Carlino cu tambe a atropella fuerte den e recta final a logra ocupa di tres puesto sigi pa Dnieper. Bajadon a completa e marcador. Domenico a paga pa concepto di ganador 40 bolivar. Anuja cu nos a mira como un competidor di peso no a haci nada particular.

DI DOS CAREDA: — Den e careda aki e triunfador a resulta Carnavalesco un di e dosnan cu nos a indica como ganador. Lo Adopto e gran favorito di catedra a yega di tres.

E no a corre manera e aficionadonan a kere. Omar Perez a haci un bon careda cu e ganador. Cu den e recta final a alcanza Empire Star cu tabata e puntero despues di a alcanza Mañanita den e curva final. Aguaita den un ultimo esfuerzo a logra ocupa di cuatro puesto sigi pa Noiseful como cerrador di e marcador.

DI TRES CAREDA:: — Nos fija Nene no a logra gana e careda riba 1700 metro. Tormento a resulta ganador cu 2 3/4 cuerpo dilanti nos fija Nene. Den e recta final Nene tabata hiba basta ventaja pero Bustamante no por a logra mantene e delantero. Tormento a pasa facilmente y cruza e meta como ganador. Ballet a yega di tres y Manosco di cuatro. Gorda Golifa a completa e marcador.

DI CUATRO CAREDA: — Virginio e ganador no tabata sorpresa pa ningun hende. Nos a menciona e cabai aki como e rival mas fuerte di e favorito Montmartre. Una Tonta e companje di yabi di Virginio a habri caminda pa e ganador. Ora cu Una Tonta a entrega contra di e fuerte pelea di Montmartre anto Virginio a cai aden y Gustavo Avila a demostra su capacidad di jinete pa hiba su cabai maestralmente bai cruza e meta como ganador.

DI CINCO CAREDA: — Bramando e segundo favorito di e concurso di Prensa y Radio a resulta ganador di e careda riba 1800 metro.

Den nos pronostico empleando e sistema di eliminacion nos a keda cu Bramando como ganador. No obstante e peso halto di 60 kilo Aguilar a sabi di tuma un bon posicion desde e salida y ora cu el a tuma e ultimo curva ya e tabata domina e careda.

Tur esfuerzo di Dunkerke y Forrajista no a yuda nada. Bramando a cruza e linea final cu ½ cuerpo di ventaja dilanti di Dunkerke. Forrajista a drenta di tres sigi pa Moneey, mientras cu Uruman a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDA: — Otro triunfo pa un favorito? Cortical tercer favorito di catedra a sali vencedor cu 3/4 cuerpo dilanti di Beau Parleur. Nos tambe a indica Cortical como tercer favorito. Viajero II e gran favorito a sali cu estorbo y no por a logra nada mas cu un tercer puesto. Cortical corriendo cu un peso halto di 57 kilo a logra asina mes pasa Mi Dan na altura di 300 metro pa despues soporta e gran avance di Beau Parleur cu a yega como numero dos. Di cuatro a drenta Pippin sigi pa Pamir cu a completa e marcador.

Ta parce manera Merca y Rusia ta haciendo apuestonan pa por hanja mas poder den espacio pa medio di invento di aparatonan cu por alcanza of surpasa planetanan. Sabionan ta studiando tantu posible y cu masha actividad pa logra di surpasa ciencia di otro paisnan riba terreno espacial. Aqui riba e portret nos kier duna un idea numa, com mas o menos un vapor espacial atomico lo bin ser.



CISCO KID

1. „Mi... mi cabay". 2. „Descansa... bo no por corre cabay". „Mi mester daby.. ayanan". 3. „Nan.. ta bay horkele".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Danki cu bo a bini. Doctora! Sin a bo lo bo mira cu mi no ta asina diablo manera bo a kere cu mi ta... 2. „Prome cu tur cos mi no ta e casa di dr. Etienne e a segura esey pa motibonan hororables"! Tampoco manera ya bo ta supone e no ta jama Philip Etienne... 3. „E ta efectivamente. Dr. Claude Amiens! Prome di e cuerpo medico Frances. Bo esposo, senjora"!



DISCUCIONNAN ENTRE ABBA Y NABB TA DEN BON CAMINDA

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo den dia un delegacion di e bond curazolenjo di baseball N.A.B.B., consistiendo di sres, Juan Isa, Ricardo Elhage y Tony Lionarons, a tene largo conferencia cu directiva di Amateur Baseball Bond Aruba completo. Manero ya nos a menciona e reunion aki ta en conexion cu formacion di un bond di baseball pa Antillas Hulondes.

Segun informacion ricibi di parti di president di A.B.B.A. Sr. Tico Kuiperi, e discusionnan tabata den un ambiente masha deportivo y cu di ambos banda ta existi hopi optimismo en relacion cu e realizacion di un bond pa Antillas.

Door di directiva di A.B.B.A. a worde traha un concept statuten pa un bond antillano, cual concept a worde entrega na e delegacion Curazolenjo diadomingo pasa. Algun cambio chikito di ambos banda mesora por a worde acepta, cambionan di poco importancia.

E delegacion di e Bond Curazolenjo sinembargo a hiba copia di e statutennan proponi pa A.B.B.A. pa worde trata cerca directiva completo di N.A.B.B. For di Corsow por escrito nan lo manda bisa nan opinion y deseonan tocante e statutonan.

A worde combini cu e proximo reunion lo worde teni dia 28 di januari na Corsow. Esaki lo ta esun importante ya cu ey den e dirigentenan di baseball Curazolenjo muy probablemente lo tin mas deseo ainda di expresa.

Que hubo di otro bondnan??

Nos ta contento di nota cu den e ramo di baseball, e unico ramo den cual ta Corsow mester ta esun mas interesa pa realizacion di un organo Antiyano, ya pasonan progresivo a worde tuma. Esaki ta en relacion cu e trabao di e Sportadvies Commissie, cual comision sinembargo a saca un resolucion cu TUR E BONDNAN CU NO TIN VERDADERO STATUS ANTIYANO AINDA MESTER REFORMA NAN MES.

Den e otro ramonan di deporte nos a worde informa cu Aruba Lawn Tennis Bond ya a dirigi un carta na N.A.L.T.B. estableci na Corsow, pero un contesta no a worde ricibi te ainda.

E carta di N.A.L.T.B. a worde manda dia 23 di december.

Den atletismo aparentemente lo no bin contesta nunca for di Corsow como cu tur cos ta indica cu e Bond di Atletismo na Corsow ta den un profundo winterslaap. Den hisamento di peso a worde haci contact tambe caba, pero aki ta parce cu e Bond Curazolenjo no ta mucho dispuesto na coopera.

Basketball y volibol ya tin contacto, pero esakinan no a worde renova awor despues cu e resolucion di e Sportadviescommissie a worde participa na nan. Otro ramonan di deporte no a haci ningun contact ainda.

Nos ta kere cu e bondnan Arubiano, es decir si en realidad nan ta desea di logra algo riba nivel Antiyano, mester move cu mas rapidez y provecha cada chens cu tin. Awor tin caminda pa camna atrobe, y nos ta kere cu no por laga e oportunidad aki bai ni sinta warda pa e Bond cu segun e resolucion mester reforma su mes, haci e promer stap. Esaki muy probablemente lo por nifica un wardamento masha largo.

Meskos cu e bond di baseball di Corsow a haci tuma contacto rapidamente y pidi pa convocacion di un reunion, asina e bondnan Arubiano mester actua tambe.

Si den curso di 10 dia no a worde ricibi ningun contesta, anto mester manda recorda na y mandando copia di e carta tanto pa directiva di N.A.O.C. como pa e president di Sport Advies Commissie Mr. J. Zuur y tambe pa Su Excelencia ministro di Cultura.

Nos ta sigur cu dor di mustra actividad di aki banda mes hopi lo por worde logra.

NAVU unico bond antillano, pero....

Te awor aki tin un bond so cu ta verdaderamente Antiyano, esta Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie. Ta e bond di futbol pa Antillas Hulandes, cu ta worde forma actualmente dor di dos distrito, esta Aruba y Corsow.

Nan statutonan sinembargo, recientemente cambia, no ta cumpli cu e condicionnan stipula den e Resolucion di Sport Advies Commissie.

E resolucion aki ta menciona cu bondnan antiyano mester ta forma cu representacion igual, of cu representacion en relacion cu e cantidad di clubnan di cada distrito.

Statutonan di N.A.V.U. ta menciona un cantidad fiho di 9 representante pa Corsow y 6 pa Aruba den reunionnan general. E cantidad pues ta fiha caba sin cu tin menciona a base di kiko e ta fiha. Esaki no ta di acuerdo cu e resolucion y nos ke hala atencion di e representantenan di distrito Aruba, cu e mester worde cambia.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja Rosa Wathey e ta ricibi felicitacion di su mama Victoria, tata Alfonso, rumannan Susana, Jozef, Agnes, Rita, James, sobrinanan Lourdes, Irie, Clara, Maria, tanta y omonan di su madrina Flora, Shoppenan, su padrino Hendrik Arends, di su amiganan di St. Theresita School y di Aura, Cicilia y Rita Koolman.

PASPOORT CULTURAL PA ESNAN MAS HOBEN

Conseho di Hubentud di Amsterdam a tuma iniciativa na un tal paspoort cultural cu a drenta na vigor dia 1 di october u.p. i cu cual esnan mas hoben foi ambiente di Amsterdam por hanja reduccion pa un gran cantidad di manifestacionnan cultural den capital, bao di cual tin concret i comedianan.

Diferente institucion a tuma parti na e arreglo aki, tambe Unesco Centrum Nederland a duna su cooperacion.

(UNESCO)

DECLARACION DI DR EUGEN GESTENMAIER

MEUNCHEN 29 dec. — E speranza pa un solucion dje kestion di Berlin door di Nacionnan Uni a disparce casi totalmente, segun dr Eugen Gerstenmaier, president dje bondsdag di Alemania West a bisa den un entrevista dilanti dje radio di Beieren. El a bisa cu a lanta na Nacionnan Uni un crisis di confianza y cu e sucesonan na Congo no ta yega di fortifica e speranza pa un organisacion mundial.

SITUACION NA VENTIANE

VIENTIANE 29 dec. — Rey Savang Vattana tabatin un entrevista cu principe Soevanna Peoma. Pespues dje deliberasionnan Soevanna Peoma a declara, cu e lo sigi cu su intenionan pa trece e crisis na Laos na un solucion. E negociaionnan cu a fracasa entre e tres partidonan den e kestion Laotiano ta nifica guerra, segun e lider neutralista. Tambe e principe Soevanouvong lo haci un bishita na e hefe di éstado.



Riba e portret aqui saca na Djakarta nos ta mira president Soekarno di Indonesia huntu cu e astronauta ruso Gherman Titof, durante un recente recepcion den palacio presidencial na Indonesia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 16 di januari

DE VEER 8.30 „——30——" a.l.
RIALTO 8.00 „Calibre 44" 18j.
PRINCIPAL 8.00 „Hey boy, Hey girl" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Wo die lerche singt" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 32 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2906

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 16 di januari 1961

8.00 Opening
6.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
6.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazques
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 16 di januari 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
6.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 16 de enero 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
6.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 16 di januari 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
06.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
16.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
16.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Auxilio... un hacido di bruha bieu kier hinka mi den un tobo cu awe cayente....!"

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 34 —

Harry tabata comprende masha bon kico e bishita inespera aki tabata nifica. Pero tambe e tabata sa di antemano cu di un of otro manera esaki tabatin haber cu e mucha muhe.

En todo caso Harry a forza traha su cara di mas carinjoso, pasobra cerca dje ta cliente ta rey i e tabatin derecho riba un recepsion excelente, tanto den oficina como den e salon.

„Ta kico mi por haci pa bo?" el a puntra Konstantin despues di un corto saludo.

„Mi tabata desea di por a papia un ratu cu Srta Brigida. I mi ta spera cu esei por ta posible", e hoben a informa.

Inmediatamente Harry a traha un cara un poco fastioso, pasobra su consenshi a cuminza ta remorde i el a responde:

„Mi ta kere cu na e momento aki lo ta dificil pa mi por cumpli cu bo deseo, Senjor Reventloff."

„I pakico no, si mi por puntra?" Konstantin a informa trobe, kende a kere cu Harry por tabatin un of otro motibu objetivo, cu ta p'esei e tabata trata na strobe e entrevista aki entre nan dos.

„Wel, mi ta kere cu ajera nochi e dama aki lo mester a bebe mas tantu cu tabata bon p'e i el a cai foi trapi."

„Ta duel mi. Pero toch esei lo n' ta motibu pakico e no por lamia un ratu pa bin atende un asuntu cu mi di urgencia."

„Si, pero e ta drumi ainda na cama. Pero mi ta kere cu lo mi por manda un of otro dje damanan aki cu respondi aya p'e. Un momento."

Ma prome cu Konstantin por a hanja ocasion di pronuncia un palabra, Harry a bira su mes pa e bai i a hanja Brigida para su dilanti, pasobra esaki a sigi Harry sin cu e tabata sa, pasobra e kier a discuti algu cune. E kier a sa cla ta kico Harry tabata kier a meen respecto e debe cu e tabatin pa cune. Konstantin a mire unbez aunque cu Harry tabata trata na sconde tras di su lomba anchu.

„Mira, ate e mes ei," e hoben a bisa i cu algun paso ya e tabata cerca Brigida. Pero ora cu el a mira e mucha muhe aki su cara Konstantin a spanta te back atras i un compasion profundo a podera di dje pa e pober mucha muhe aki. Brigida a keda masha sorprendi pasobra e no tabata desea pa Konstantin mire den un estado asina deplorable i lamentable.

Pero un alegria inexplicable a podera di dje. Na su palabranan e por a comprende cu ta pa su motibu el a bini. P'esei awor Brigida a hanja animo tambe, pasobra e no tabata sintie desampara mas. E no tabatin miedu di Harry mas tampoco manera antes.

Brigida tabata trata awor na sonrei no obstante su tantisimo dolor.

„Mi Dios, ta kico a pasa bo, Brigida?" Konstantin a puntra horroriza i cu e palabranan aki el a hale bai mas den kamber cune. Tambe e mucha muhe tabata cocoha un poco pasobra su scheenbeen tabata blauw di sla i bincha masha mahos ta haci due.

Harry a apure pa e puntra na su luga:

„Ata mi a bisa bo caba cu ta foi trapi el a lora cai?"

„Absolutamente mi no a cai foi trapi", Brigida a responde awor cu brio i na tono dicidido. Ta e mucha muhenan a ataca mi y a golpea mi dje manera aki manera bo ta mira, sin cu mi a haci nan ningun sorto di cos. T'asina ta mi destino.

Awor tabata Harry su ocasion di munstra manera ta masha indigna e ta. E kier trata manera e ta completamente incapaz dje suceso ei i saca su curpa di complice den e asalto aki, pasobra tabata su deber di rabia cu e mucha muhenan i exhorta nan. Anto sagudiendo cabez el a grita:

„Esaki si ta di mas cu mi por soporta. Anto Sabina Corra a ganja mi cu ta foi trapi b'a cai. Warda un ratu. Larga mi bai pe."

I bisando asina Harry a sali i a disparce.

„Conta mi cla ta kico a pasa", Konstantin a puntre. I inboluntariamente el a hala e mucha muhe pega contra su curazon, como si fuera e kier a salbe foi tur peligronan cu tabata menaze.

Brigida tambe no a hala tras i cu corto palabranan el a bin conta e hoben tur loke a socede e marduga ei.

„Lo bo bandona e cas aki inmediatamente", Konstantin a dicidi. I sin retrazo. Mi ta telefonea profesor Kleinsorge unbez pa e reserva un luga pa bo den su clinica i denter di tres dia lo bo ta completamente restableci trobe.'

Spanta e mucha muhe a keda ta mirè.

„I...aki...Harry..."

„Larga esei numa na mi cuenta. Mi por regla bo asuntonan mehor cu bo mes mi ta kere. Cu e Harry diestra ei hende mester trata enteramente distinto di loke abo ta haciendo. Ta un zorro den cuero di lamchi e ta".

Brigida a inclina su cabez.

„Mi no sa en realidad ta na ki manera lo mi mester gradici bo, Senjor Reventloff, pasobra bo parce un ser manda foi cielo pa mi."

Konstantin a sonrei.

„Pa gradici mi tambe lo nos pensa un manera, pero tin tempo pa haci esei. Ademas tin luganan mas mehor cu den cueba di Harry pa asunto di gratitud.

E tabata spera i desea pa Konstantin por a comprende i na e mes momento e tabata keda stranjo di e salbacion cu asina inesperadamente a bini p'e. Sinembargo aunque com golpea e mucha muhe aki tabata, toch su buniteza no por a kita completamente i hasta manera e tabata aki, Konstantin su curazon tabata kima di amor i compasion pa e mucha muhe aki, e inocente condena.

DICK TRACY

1. „E lo no por conoce mi, pero ami si por conocele, na unda cu e bay". 2. „Min ta asina orgulloso di mi mes bida, mi no a haci mucho cos cunele". 3. „Pero mi ta orgulloso di e manera cu mi a mustrè tur bon intencion, dia cu mi a bay laguele na asina un bon man.". 4. „Di kende bo ta papiando, e mucha chikito a puntrá?, nan caminda di tira pijl".



RIP KIRBY

1. „Ki casualidad di contra cu bo Rip. Laga nos bam keiro hunto"! „Mi ta contentu di mira bo, Mumu. Lo mi a gusta.." 2. „Pero mi tin cu asisti na un conferencia di suma importancia. 3. „Ela desaparece den un nubia di polvo esey mester di estrategia"...



APUNTES EDITORIAL

(Cont. di pag. 1)

E comision di turismo tin menos consideracion cu K.L.M. E comision aki ta di opinion cu turismo pa Aruba mester ser stimula y cu no por permiti ningun obstaculo. Pues si un compania aereo no ta duna cooperacion, auto necesariamente mester busca otro cu ta dispuesto pa mustra mas interes.

—o—

Nos tin e inclinacion pa bonja mas simpatia pa e punto di bista di e comision di turismo. Intermediacion di gobierno bulandes por tuma hopi tempu, ademas nos no ta kere cu e decision grandi aki cu K.L.M. a tuma caba por ser cambia drasticamente den corto tempo.

K.L.M. cu den pasado a mustra poco comprension pa interesnan di nos isla, cu e ultimo medida a duna ocasion pa cuminsa pensa pa busca otro compania cu kier tuma e lugar cu awor a keda habri, locual segun nos ta masha comprendible, specialmente awor cu interesnan enorme di nos isla ta corre peliger.

—o—

October di anja pasa K.L.M. a dicidi pa durante tres bes pa siman laga e prome conexion Corsow-Aruba bira cuarto pa diez di mainta. Esaki ta causa un gran estorbo pa e trafico di pasahero y carga entre e dos islanan aki. Durante cu e delegacion di Asociacion di Comercio e Industria tabatin un entrevista cu e director tucante e problema aki, e director a hanja bon di observa cu „K.L.M. nu ta casá cu Aruba!"

—o—

Awor t'asina leuw berdad cu generalmente na nos isla ta ser opina cu „Aruba no ta casá cu K.L.M."!

Ademas bicunan di: „Ta carga di tur cunucu ta jena punda".

WALT DISNEY TA FILMA E BALLET HUNGARO

Ora Walt Disney, e productor conoci di pelicula a mira nan presenta na Muenchen e funcion di Kolksballet Hungara, el a keda asina tantu bao di impresion dje vitalidad i talento dje bailarinanan, cu el a puntra nan obligatoriamente bao di pausa:

„Boso ta dispuesto di presenta den un pelicula?"

Pronto un contract a ser haci entre Produccion Walt Disney i pelicula Hungaro.

E actividadnan a cuminza anja 1960 na September. Tur e participantenan cu excepcion dje director mes, Sr. Steve Previn, ta Hungaronan. E balletnan no ta ser balia riba un escenario pero contra fondo natural, e panorama Hungara na aire libre.

Anja 1961 e pelicula a bini cla.

(UNESCO)

VIAJE DI ESTUDIO PA EDENBURGH

Sr. A van den Berg, un disipulo di Academia Social na Eindhoven por a haci un viaje di estudio inolvidable riba invitacion di un organizacion britanico i door di ayudo di un Comision di Unesco na Eindhoven, pa e festival di Edinburgh.

Escenanan brillante i funcionnan musical di mas excelente, exposicionnan di mas admirable i manifestacionnan cultural di bailenan scotica i cerra conoci cu tradicion i custumbernan di Hooglanders.

(UNESCO)

MULINA DI DRAGA....

(Continuacion di pag. 1)

tu i piedra coral) pa dia. Sr. Barlow a declara nos despues durante paseo rond di e vapor, cu gracias a Djos te awor nan no a contra cu ningun contrariedad durante e trabaonan di dragamentu.

Den e caso aki nos por recorda cu e dificultad aki a yega di presenta durante un semehante dragamentu den haf di Willemstad, ora cu diripiente e draga a dal contra un sorto di suelo duro cu nan no a spera i cu e draga no tabata prepara p'e.

E fase dje dragamentu aki lo ta: e cobamentu door dje rif. Atlantic Gulf & Pacific Co. ta spera di bini cla medio- April cu e trabao. E cantidad di material cu mester ser coba — cu ta consisti di santu, piedranan di coral los i duru — lo ta huntu un million i mei m3. Ta ser considera cu mirando e forza dje draga, no tin mester di haci uso di dinamiet. Entrada dje puerto door dje rif lo tin 140 meter di anchura. Anchura dje puerto mes lo bira 300 meter, di moda cu e vapornan lo por bira den e kom i a sali 'trobe pa e camina di entrada. E mes entrada aki lo ta salida tambe. Si desarollo i crecemiento dje puerto industrial permiti esaki den futuro, lo traha anto un camina apart di salida manera ta ser traha na Oranjestad i San Nicolas.

E contruccion ta entretando concedi na Ned. Mij. voor Havenwerken na Corsou lo cuminza probablemente na Februari.

Largura dje muraja di muelle lo ta 350 meter i e haf mes lo ta 11 meter hundu; loke ta mas cu suficiente pa e vapornan di carga pa cual e haf ta traha. E profundidad den e lagun na unda actualmente e haf di industria ta ser traha ta varia actualmente foi 2 te 12 meter.

Plannan pa trahamentu dje hafnan di industria ta traha pa Servicio di Obranan Publica, den contacto estrecho cu Comision di Haf — despues di observacion di Onder Havenmeeter J. Berkhout — ta consisti di sres. C.H. Beaujon, Havenmeester, J.H. Brown, Marine Manager di Lago i N. Schuit, Hefe di Servicio di Obranan Publica. Pa completa e proyecto a haci bon uso di e advies di ir. J. Volkers, Hoofd Inginieur-Directeur dje dept. Waterstaat — Dept. Benedenrivieren — di Hulanda.



Riba e portret aqui nos ta mira e draga gigantesco di Atlantic Gulf & Pacific Company den accion na Barcadera, na unda e vapor aqui ta baci e prome actividadnan pa construccion dje haf di industria na Barcadera. Ta spera cu „Barlow" lo por termina su trabao denter di tres luna.

Haf ta enteramente cla na April

Ora cu despues di su splicacion Sr. N. Schuit a duna ocasion pa hacimentu di preguntanan, tabata ministro Petronia kende a observa, cu hopi hende a keda asombra cu e haf di Barcadera lo por bini cla denter di 3 luna. E tabata puntra su mes ta di com nan por a yega na e malentendimiento aki y com e asunto lo ta precisamente. Riba esaki Sr. Schuit a participa, cu nan a ser bruha door dje hecho cu ta e actividadnan di draga di Atlantic Gulf & Pacific Co. lo tuma 3 luna. Pero cu esei ainda tur cos no ta cla. Enter e proyecto di haf di Barcadera, despues di tur e cobamentu mester traha ainda e haf di 350 meter lago, cual trabao lo por bini cla te na fin di e anja aqui, despues di cual lo bini acerca di ferente otro trabao chiquito mas, manera instalacion di luznan di haf y diferente otro trabaonan mas. Sr. Schuit a munstra cu tur esaki lo bini cla medio di 1963.

Den e relacion aqui nos por recorda cu na ebecucion di su trabaonan autoridad a priminti di a mire obliga di termina e trabaonan aqui mas lihe cu e fabricanan cu ta ser traha na Barcadera. Cu otro palabra: ora cu e fabricanan ta cla y ta cuminza funciona, tur facilidadnan cu gobierno a priminti mester ta cla tambe.

Ya tin trabao pa 80 persona

Tabata interesa di por a tende, cu „Barlow" cu tin 184 pia di largura i 44 pia di anchura, tin e disposicion over di un turbine di stoom cu capacidad di 5000 forza di cabai, cual segun insidernan ta pretende ta mas cu esun di „Queen of Holland", e draga cu ultimamente tabata efectua actividadnan na San Nicolas. Abordo dje vapor tin un tripulante fiho di 25 cabez. Actualmente ya Atlantic Gulf & Pacific Co. tin 80 trahadornan Arubano caba den su servicio.

Ora cu despues ministro Petronia, deputado J. Erasmus i miembro di raad A.I.W. Wijngaarde a haci uso di palabra i entre mas a gradici Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. i Atlantic & Pacific Company Ltd. cordialmente pa e prestacion enorme di hospitalidad abordo di „Barlow" e combito a sali 'trobe pa 5.30 cu „Arikok" den direccion di Oranjestad. Como jamamentu di adios na ora di baida tur tres e cajonnan di awa di „Arikok" a spuit altu den laria. Como cu e esfera tabata bon e atardi ei, C.H. Beaujon kende na ausencia di kaptein Albertz tin e comando bao di dje, a dicidi di no bai directamente havenkantoor, pero di nabega un poco mas riba lamar, cual oferta a ser acepta cu man abri.

E incidente

E incidente a tuma luga na ora di bini, mientras „Arikok" cu un poco velocidad claro tabata biniendo riba „Barlow". Jegando banda di eas di sr. Th. Blok, e pasaheronan a sinti diripiente manera dos stoot stranjo. Algun seconde despues „Arikok" tabata keda cu su achtersteven altu riba e monton di santu invisible, silencioso i bon duro pega, meimei dje lagun. E trabao di losmentu a dura como un ora. Tur esfuerzonan tuma pa e vapor mes los su curpa a ser enbano, pa mas grandi alegria dje pasaheronan abordo, cu a hanja e punto extra di programa aki masha interesante i anima. Porfin tabata e remolcador di Atlantic Gulf Co., cu jama „Minnie" mester a bin duna su ruman grandi un man i despues di a ranke 5 minuut, „Arikok" a bin los 'trobe. Sr. Beaujon a declara cu e pegamentu ta debi probablemente, pasobra awe e awa ta secu i tambe e carga particular abordo di casi 3 ton na hende. Con cu ta, sea cu por tabata awa secu of carga di riba dek of tambe e manera traicionero dje lagun un cos ta sigur cu no ta „Arikok" lo ta e ultimo vapor cu lo pega aki i cu a yega di pega antes i esaki ta loke tur momento piscadornan ta experimenta, ora cu diripiente nan botonan a pega riba santu.

A abri un situacion stranjo ora cu un dje hendenan di prensa a pidi Servicio Informativo di Gobierno pa e hanja un copio dje portret saca na momento dje incidente. Ora cu Hefe di Servicio di Informacion a informa e deputado cu alavez tabata tambe deputado di Haven- en loodsdienst esaki su opinion over dje suplica, el a nenga di concede un semehante portret.

„Esei no ta den interes general". Sr. Erasmus a duna como comentario.

CORREO SUECO TA OFRECE DIRECCION DI CORRESPONDENCIA

Ora cu personanan hoben kier tin un amigu of amiga di correspondencia na Suecia, nan por hanja esaki masha facil. Un empleado di postkantoor, un tal Erik Lindgren, ta especialmente encarga cu e tarea menciona, esta pa yuda mucha homber i muhenan Sueco na mantenamigonan di correspondencia via Comision Central pa Intercambio Internacional entre scoolnan un cu otro.

Mucha homber i mucha muhernan entre 12 i 19 anja por haci un carta na Erik Lingren Box 606, Suecia, dunando nan nomber, direccion, fecha di nacimiento i e hobby cu mas tantu nan ta gusta i Erik lo trata pa nan hanja comunicacion cu amigu(a) di correspondencia.

(UNESCO)

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBALBOND

UITSLAGEN COMPETITIEWEDSTRIJDEN

B. klasse II
Real Mativídiri vs Union Juv. Noord 2—6 Stadion
East Star vs Noord Centraal 5—1, L.S.P.
Hollandia vs Lucky Star 2—5 Stadion
Jong an Nicolaas vs Noord Centraal 2—1 L.S.P.
Deportivo vs Centro Juv. Torpedo 12—2 L.S.P.
Real Mativídiri vs Atletico 1—1 Stadion
Trupial vs U.J.N. 1—0 U.J.N.
Lucky Star vs U.J.N. 4—0 Stadion
Hollandia vs R.C.T.L. 5—1 Stadion
Trupial vs Atletico 8—1 Stadion
Britania vs Mosaicos 2—1 Britania
Lucky Star vs Noord Centraal 12—0 Stadion
R.C.T.L. vs Centro Juv. Torpedo 4—0 L.S.P.
East Star vs U.J.N. 0—3 Stadion
Trupial vs Noord Centraal 5—0 S.C.N. (NC niet opgekomen)
Jong San Nicolaas vs Deportivo 2—8 L.S.P.

RESERVE KLASSE II
Britania II vs Jong Aruba III 3—2 Stadion
Union II vs Mosaicos II 3—5 Union
Jong San Nicolaas II vs Sport Boys II 5—0 J.S.N. (Sp. B. te laat)
Jong Aruba III vs Mosaicos II 3—6 Stadion
Union II vs Sport Boys II 2—1 Sport Boys
Jong San Nicolaas II vs Mosaicos II 2—0 Mosaicos
Britania II vs Mosaicos II 1—4 Britania
Sport Boys II vs Vitesse II 5—3 Stadion
Riverplate II vs Mosaicos II 1—0 Stadion

JUNIOREN :
R.C.A. Jr vs Brazil Jrs Jr 5—0 Stadion (Br. niet opgekomen)
Jong Aruba Jr vs Trappers Jr 0—3, Stadion
Estrella Jr vs Atletico Jr 5—0 Stadion
Sport Boys Jr vs Rapid Jr 1—5 Universal
R.C.A. Jr vs Riverplate Jr 4—1 R.C.A.
Jong Aruba Jr vs Union Jr 1—2 Union
R.C.A. Jr vs Estudiantes Jr 2—2 Stadion
Estrella Jr vs Rapid Jr 1—1 Stadion
Hollandia Jr vs Estudiantes Jr 1—0 Stadion
Jong Aruba Jr vs Atletico Jr 1—5 Jong Aruba
Estrella Jr vs Union Jr 4—1 Estrella
Brazil Jrs Jr vs Riverplate Jr 1—7 R.C.A.
Atletico Jr vs Union Jr 1—0 Stadion
Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr 1—4 L.S.P.
Trappers Jr vs Sport Boys Jr 3—1, Stadion
R.C.A. Jr vs Union Jr 3—1 Stadion
Atletico Jr vs Hollandia Jr 3—2, Stadion
San Nicolaas Jrs Jr vs Trappers Jr 2—0 L.S.P.
Sport Boys Jr vs Union Jr 2—1 L.S.P.
Rapid Jr vs Estudiantes Jr 3—1 L.S.P.
Jong Aruba Jr vs Hollandia Jr 0—0 Stadion
Atletico Jr vs Riverplate Jr 3—1 Stadion
Estrella Jr vs Estudiantes Jr 1—3 Stadion
R.C.A. Jr vs Trappers Jr 1—1 Stadion
Brazil Jrs Jr vs Hollandia Jr 2—2 Stadion
San Nic Jrs Jr vs Rapid Jr 1—3 L.S.P.
Sport Boys Jrs vs Riverplate Jr 2—3 Stadion

UITSLAGEN BIJZONDERE WEDSTRIJDEN :
Zaterdag 18 nov. 1961: Jong Holland (Cur.) vs Dakota 1—1, W. Stadion
Zondag 19 nov. 1961: Jong Holland (Cur.) vs Estrella 1—2, W. Stadion

ONGELDIGE WEDSTRIJDEN :

De wedstrijd „Estrella Jr." vs. „Estudiantes Jr" gespeeld op 28-11-61 is op verzoek van „Estrella" ongeldig verklaard, wegens het medespelen bij Estudiantes Jr. van de spelers B. Simons en P. Vlit die voorlopig geschorst waren.

De wedstrijd „Britania II" vs „Mosaicos II" van 19-11-61 is op verzoek van Britania ongeldig verklaard wegens het medespelen bij Mosaicos II van de ongerechtigde spelers A. Kock, F. Croes en R. Evertsz.

Met toepassing van artikel 11 van het R.C.W. is „Mosaicos" beboet met f. 5.—.

GESTAAKTE WEDSTRIJD

Wegens het staken van de wedstrijd van 24-11-61 tegen Brazil Jrs is de vereniging „Dos Caminos", met toepassing van artikel 6 van het R.C.W., als volgt gestraft:
verlies van de wedstrijd met 5—0;
1 winstpunt in mindering;
geldboete f. 5,—.

OPGELEGDE GELDBOETES wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde competitiewedstrijden:
Noord Centraal: niet opgekomen op 19-11-61 tegen „Trupial",: f. 5,—
Union II: niet opgekomen op 18-11-61 tegen „Riverplate II": f. 5.—.

15 - 1 - 62.

HET BESTUUR



ARIES
21 Maart — 18 April

Cuidao cu gastunan awe, principalmente anochi. Keda den limite di bo budget.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por termina hopi cos awe ora cu bo ta busca contacto cu otronan. Pone tino na bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Modificacionnan lo ta necesario den transaccionnan cu otronan.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Lo ta fout si bo pone bo confianza riba otro hende cu esun cu bo ta confia awor.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Parti di mainta ta e mehor ora pa bo atende bo asuntonan. Cuidao cu complicacionnan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Aspectonan financiera por tira un sombra riba bo actividadnan. Pero atende tur cos mainta.

LIBRA
24 September — 23 October

Planetanan ta priminti bo ganancia riba terreno objectivo i personal.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Awe ta un maint[illegible] sublime pa bo ter[illegible] mina asuntonan f[illegible] nanciera i casona[illegible] di importancia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Un problema di[illegible] cil por ser soluci[illegible] na awor cu exit[illegible] Bo financia ta b[illegible] drechando.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Percura pa bo de[illegible] cubri situacionna[illegible] cu por ocasion[illegible] complicacionnan [illegible] personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E mainta di a[illegible] ta parce masha [illegible] moso pa bo int[illegible] resnan. No denu[illegible] cia bo plannan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un bon [illegible] pa pone amigun[illegible] na altura di [illegible] plannan. Trata [illegible] busca popularida[illegible]

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Dispensa mi, Paco"! „Aja Galo". 2. „Eh?" „Julieta Jones a keda tranquil awor aki. No preocupa bo." 3. „Magnifico e muher ey ta tin mi cansa". „E cos cu tin cu bo ta preocupa bo masha".



PEPITA

1. „Paco kiko bo ta haci"? 2. „Mi ta trahando un fortalesa pa protegami contra mi enemigonan"? 3. „Con un mucha manera bo por tin enemigo"? 4. „Mi a cuminsa joven"!

